

💻 Նկատի ունենալով, որ Գանատան հիմնուած է Աստուծոլ գերարակայութիւնն ու օրէնքի իշխանութիւնն ընդունող սկզբունքներու վրայ.

Իրալունըներու եւ ազատութիւններու երաշխաւոր 🖿 1. Իրաւունքներու եւ Ազատութիւններու Գանատական Հռչակագիրը կ'երաշխաւորէ իր մէջ հաստատուած իրաւունքներն ու ազատութիւնները,

ենթակայ ըլլալով միայն տրամաբանական սահմանափակումներու, որոնք օրէնքով ւնուած են, որքան որ կրնան արդարանալի ըլլալ ազատ ու ժողովրդավար

<իմնական ազատութիւններ

2. Իւրաքանչիւր անհատ հետեւեալ հիմնական ազատութիւնները ունի (ա) խղճի ու կրօնքի ազատութիւն, (բ) մտածումի, հաւստքի, կարծիքի եւ այտութեան ազատութիւն, ներառեալ մամուլի եւ այլ հաղորդակցութեան միջոցներու ազատութիւն, (գ) խաղաղ հաւաքներու ազատութիւն, եւ (դ) ոնկերակցութեան ազատութիւն։

Ժողովրդավարական իրաւունքներ

🖿 3. Գանատայի իւրաքանչիւր քաղաքացի Համայնքներու Տան կամ օրէնադիր ժողովի մը անդամներու ընտրութեան մը քուէարկելու եւ անոնց իր անդամակցութեան թեկնածութիւնը դնելու իրաւունք ունի։ 4.(1) Ո՛չ Համայնքներու Տունը եւ ո՛չ ալ օրէնսդիր ժողով մը կրնայ հինգ տարիէն աւելի երկարաձգել իր նիստերը, սկսելով այն թուականէն, որ ճշդուած է անոր անդամներուն ընդհանուր րնտրութեան ծանուցագիրներու վերադարձին համար։ (2) Պատերազմի յութեան կամ սպառնալիքի, ներխուժումի կամ ապստամբութե ժամանակ, Համայնքներու Տունը կրնայ հինգ տարիէ աւելի երկարաձգուիլ Խորհրդարանին կողմէ, իսկ օրէնադրական ժողով մը՝ օրէնադրական մարմինին կողմէ, եթէ նման երկարաձգում Համայնքներու Տան կամ օրէնսդրական ժողովի անդամներու աւելի քան մէկ երրորդի ընդդիմութեան չի հանդիպիր, ըստ աարագայի։ 5. Ionnhnnարանի եւ իւրաքանչիւը օրէնսորական մարմինի նիստ մո պէտք է ըլլայ գոնէ մէկ անգամ տասներկու ամսուան ընթացքին։

Շարժունակութեան իրաւունքներ

6. (1) Գանատայի իւրաքանչիւր քաղաքացի Գանատա մտնելու, հոն մնալու եւ անկէ մեկնելու իրաւունք ունի։ (2) Գանատայի իւրաքանչիւր քաղաքացի եւ Գանատայի մնայուն բնակիչի կարգավիճակ ունեցող իւրաքանչիւր անձ իրաւունք ունի (ա) տեղափոխուելու եւ բնակութիւն հաստատելու որեւէ նահանգի մէջ, եւ (p) իր ապրուստր հետամտելու որեւէ նահանգի մէջ։ (3) Թիւ (2) ենթաբաժնին մէջ անուած իրաւունքները ենթակայ են (ա) ամէն օրէնքի կամ սովորութեան, որոնք ընդհանուր կիրարկում ունին նահանգի մը մէջ, բացի անոնցմէ, որոնք անձերու միջեւ խտրականութիւն կր դնեն գլխաւորաբար ներկայ կամ անցեալ բնակութեան նահանգի հիմամբ, եւ (բ) ամէն օրէնքի, որ բնակութեան բանաւոր պահանջներ կը դնէ իբրեւ որակաւորում՝ հանրութեան մատուցուած ընկերային ծառայութիւններ առանալու համար։ (4) Թիւ (2) ու (3) ենթաբաժինները չեն խափաներ որեւ է օրէնք, ծրագիր կամ գործուն էութիւն, որուն նպատակը նահանգի մը մէջ ապրող ու ընկերային կամ տնտեսական անբարենպաստ վիճակի մէջ գտնուող մարդոց պայմաններուն բարելաւումն է, եթէ այդ նահանգին գործազրկութեան համեմատութիւնը Գանատայի գործունակութեան

Օրինական իրաւունքներ 7. Ամէն ոք կեանքի, ազատութեան եւ անձի ապահովութեան իրաւունք եւ անոնցմէ չզրկուելու իրաւունք ունի, բացի երբ հիմնական արդարութեան սկզբունքներով նախատեսուած ըլլայ։ 8. Ամէն ոք ապահով ըլլալու իրաւունք ունի՝ անտրամաբանական խուզարկումի կամ բռնագրաւումի պարագային։ 9. Ամէն որ կամալականօրէն չձերբակալուելու կամ չբանտարկուելու իրաւունք ունի։ 10. Ամէն մարդ ձերբակալութեան կամ կալանաւորումի պարագային իրաւունք ունի (ա) անմիջապէս տեղեկանալու պատճառներուն մասին, (բ) փաստաբան վարձելու եւ իրագեկելու առանգ ուշագումի եւ տեղեակ ապիուելու այդ իրաւունքին մասին, եւ (գ) կալանաւորումին վաւերականութիւնը ճշդելու՝ habeas corpus-ի միջոցով, եւ ազատ արձակուելու՝ կալանաւորումը օրինս sniiuini ապրագային: 11. Յանգագործութեամբ ամբաստանուած դեւէ անձ իրաւունք ունի (ա) առանց անտրամաբանական ուշացումի, տեղեկանալու յատուկ յանցագործութեան մասին, (բ) դատուելու տրամաբանական ժամանակամիջոցի մը մէջ, (գ) չպարտադրուելու վկալութիւն ինքն իր դէմ լանցագործութեան մասին դատավարութեան ընթացքին, (դ) անմեղ նկատուելու՝ մինչեւ որ յանցաւոր ըլլալը փաստուի ըստ օրէնքի, արդար ու հրապարակային ունկնդրութեամբ՝ անկախ ե անկողմնակալ դատարանի մր առջեւ, (ե) բանաւոր երաշխաւորագինի իրաւունքէն չմերժուելու՝ առանց արդար պատճառի, (զ) երդուեալներու դատավարութեան ենթարկուելու, ուր յանցագործութեան առաւելագոյն պատիժը հինգ տարուան բանտարկութիւն կամ աւելի խիստ պատիժ մըն է, բացի զինուորական օրէնքի տակ մտնող յանցանքի մր պարագայէն, որ կր դատուի զինուորական դատարանի մը առջեւ, (է) յանցաւոր չգտնուելու որեւէ արարքի կամ զանցառութեան համար, բացի այն պարագայէն, երբ, արարքը կամ զանցառութիւնը գործուելու ժամանակ, ան յանցագործութիւն մը կը համարուէր ըստ գանատական կամ միջազգային օրէնքի, կամ քրէական կը նկատուէր՝ ըստ ազգերու համայնքին ճանչցած օրէնքի ընդհանուր սկզբունքներուն, (ը) եթէ ի վերջոյ յանցանքէն արդարացուած է, վերստին չդատուելու անոր համար եւ, եթէ վերջապէս մեղաւոր գտնուած ու պատժուած է յանցանքին համար, վերստին չդատուելու կամ չպատժուելու անոր համար, եւ (թ) եթէ յանցանքին մեղաւոր գտնուած եւ յանցանքին պատիժը

ԻՐԱԻՈԻՆՔՆԵՐՈՒ ԵՒ ԱՉԱՏՈՒԹԻԻՆՆԵՐՈՒ ԳԱՆԱՏԱԿԱՆ ՀՌՉԱԿԱԳԻՐ







Ֆուսնսերէնով տաուին եւ հուստարակուին, եւ երկու լեզուներով բնագիրներո

հաւասար հեղինակութիւն ունին։ 19.(1) Ոեւէ անձ անգլերէնը կամ ֆրանսերէնը

կրնայ գործածել Մտրիրդարանին կողմէ հաստատուած որեւէ դատարանի մէջ

անձ անգլերէնը կամ ֆրանսերէեը կրնայ գործածել Նիւ Պրանզուիքի որեւէ դատարանի մէջ կամ անկէ բխող որեւէ միջնորդութեան կամ դատավարութեան

ֆրանսերէնով հաղորդակցելու իրաւունք ունի Գանատայի Խորհրդարանի կամ

ունի նման որեւէ հատատութեան որեւէ այլ գրասենեակի վերաբերեալ, ուր (ա)

տրամաբանական է, որ այդ գրասենեակին հետ յարաբերութիւնները եւ անոր

ծառայութիւնները տրամադրելի ըլլան թէ՛ անգլերէնով եւ թէ՛ ֆրանսերէնով։ (2)

Հանրութեան ոեւէ անդամ Նիւ Պրանզուիքի մէջ իրաւունք ունի անգլերէնով

կառավարութեան հաստատութեան որեւէ գրասենեակի հետ, ինչպէս եւ անկէ

տրամադրելի ծառայութիւններ ստանալու։ 21. Թիւ 16-20 բաժիններուն մէջ

ոչինչ կալ, որ վերացնէ կամ նուացեցնէ որեւէ իրաւունք, առանձնաշնորհում

կամ պարտաւորութիւն՝ անգլերէն եւ ֆրանսերէն լեզուներուն, կամ անոնցմէ

Գանատայի Սահմանադրութեան որեւէ մէկ այլ տրամադրութեան։ 22. Թիւ 16-20

բաժիններուն մէջ ոչինչ կալ, որ վերագնէ կամ նուպգեգնէ որեւէ օրինական կամ

սովորութենական իրաւունք կամ առանձնաշնորհում, որ ձեռք բերուած է կամ

23.(1) Գանատայի այն քաղաքացիները (ա) որոնց առաջին սորված

եւ տակաւին հասկցած լեզուն իրենց բնակած նահանգի անգլիախօս կամ

ֆրանսախօս փոքրամասնութեան լեզուն է, կամ (բ) որոնք իրենց դպրոցական

գործածուած՝ այս Հռչակագրին ուժի մէջ մտնելէ առաջ կամ ետք՝ անգլերէն կամ

Փոքրամասնութեան լեզուի կրթական իրաւունքներ

որեւ է մէկուն նկատմամբ, որ գոյութիւն ունի կամ կը շարունակուի ըստ

ֆրանսերէն չեղող որեւ էլեզուի հանդէպ։

ևամ Ֆոանսերէնով յարաբերելու Նիւ Պրանսուիքի օրէնսոիր մարմինի ևամ

կառավարութեան հաստատութեան ոեւէ պետի կամ գլխաւոր գրասենեակի հետ,

ինչպէս եւ անկէ տրամադրելի ծառայութիւններ ստանալու, եւ միեւնոյն իրաւունքը

նման լեզուով այդ գրասենեակին հետ յարաբերելու եւ ծառայութիւններ ստանալու նշանակայից պահանջ մր կայ, կամ (բ) գրասենեակին բնոյթին պատճառով,

կամ անկէ բխող որեւէ միջնորդութեան կամ դատավարութեան մէջ։ (2) Ոեւէ

մէջ։ 20.(1) Հանրութեան ոեւէ անդամ Գանատայի մէջ անգլերէնով կամ

ւհոհյուսան Ի գործառողութեայն ժամասակին եւ ուսասակնքի ժամակակին միջել նուազագոյն պատիժին արժանի րլլալու։ 12. Ամէն ոք որեւէ դաժան եւ անսովոր վերաբերմունքի կամ պատիժի չենթարկուելու իրաւունք ունի։ 13. Որեւէ դատավարութեան մէջ վկայութիւն տուող վկան իրաւունք ունի, որ իր կողմէ տրուած որեւէ մեղադրական ապացոյց չգործածուի այդ վկան ամբաստանելու այլ դատավարութեան մէջ, բացի երդմնազանցութեան կամ հակասական ապացոյց ներկայացուցած ըլլալու դատավարութենէ մը։ 14. Երբ դատավարութեան մը որեւէ կողմը կամ վկամ չի հասկնար կամ չի խօսիր այն լեզուն, որով դատավարութիւնը կը կատարուի, կամ խուլ է, թարգմանիչի մը օժանդակութեան դիմելու իրաւունք

Հաւասարութեան հրաւունքներ

🖿 15.(1) Իւրաքանչիւր անհատ հաւասար է օրէնքին առջեւ, եւ օրէնքէն հաւասար պաշտպանուելու ու օգտուելու իրաւունք ունի առան խարականութեան եւ, ի մասնաւորի, առանց ցեղի, ազգային կամ էթնիկ ծագումի, գոյնի, կրօնքի, սեռի, տարիքի կամ մտային թէ ֆիզիքական անկարողութեան վրայ հիմնուած խտրականութեան։ (2) Թիւ (1) ենթաբաժինը չ'արգիլեր որեւ է օրէնք, ծրագիր կամ գործունէութիւն, որուն նպատակը անբարենպաստ վիճակի մէջ գտնուող անհատներու կամ խումբերու պայմաններու բարելաւումն է, ներառեալ անոնք, որոնք անբարենպաստ վիճակի մէջ են՝ ցեղի, ազգային կամ էթնիկ ծագումի, գոյնի, կրօնքի, սեռի, տարիքի կամ մտային թէ ֆիզիքական

Գանատայի պաշտօնական լեզուներ

16.(1) Անգլերէնն ու ֆրանսերէնը Գանատայի պաշտօնական լեզուներն են, որոնք հաւասար կարգավիճակ ունին, ինչպէս եւ հաւասար իրաւունքներ ու առանձնաշնորհումներ՝ Գանատայի Խորհրդարանի ու կառավարութեան բոլոր հաստատութիւններուն գործածութեան մէջ։ (2) Անգլերէնն ու ֆրանսերէնը Նիւ Պրանզուիքի պաշտօնական լեզուներն են, որոնք հաւասար կարգավիճակ ունին ինչպէս եւ հաւասար իրաւունքներ ու առանձնաշնորհումներ՝ Նիւ Պրանզուիքի օրէնսդիր մարմինին ու կառավարութեան բոլոր հաստատութիւններուն գործածութեան մէջ։ (3) Այս հոչակագրին մէջ ոչինչ կր սահմանափակէ Խորհրդարանի կամ օրէնսդիր մարմինի մը լիազօրութիւնը՝ անգլերէնի ու ֆրանսերէնի կարգավիճակի կամ գործածութեան հաւասարութիւնը յառաջ մղելու համար։ 16.1(1) Նիւ Պրանզուիքի անգլիախօս համայնքը եւ ֆրանսախօս համայնքը կարգավիճակի հաւասարութիւն եւ հաւասայ իրաւունքներ ու առանձնաշնորհումներ ունին, ներառեալ անջատ կրթական սստատութիւններ եւ այնպիսի անջատ մշակութային հաստատութիւններ ունենալու իրաւունքը, որոնք անհրաժեշտ են այդ համայնքներուն պահպանումին եւ բարգաւաճումին համար։ (2) Թիւ (1) ենթաբաժնի մէջ լիշուած Նիւ Պրանզուիքի օրէնսդիր մարմինի եւ կառավարութեան՝ կարգավիճակը, իրաւուքներն ու առանձնաշնորհումները պահպանելու եւ բարցաւաճելու դերը կր հաստատուի։ 17.(1) Ամէն որ անցլերէնը կամ ֆրանսերէնը գործածելու իրաւունք ունի՝ Խորհրդարանի որեւէ վիճարկումի եւ այլ գործընթացներու մէջ։ (2) Ամէն ոք անգլերէնը կամ ֆրանսերէնը գործածելու հրավունք ունի՝ Նիլ Պրանգուհքի օրենսոհը մարմինի որել է վիճաբանութեան եւ այլ գործընթացներու մէջ։ 18.(1) Խորհրդարանի կանոնադրութիւնները, արձանագրութիւնները եւ թերթերը պէտք է անգլերէնով ու ֆրանսերէնով տպուին եւ հրատարակուին, եւ երկու լեզուներով բնագիրները

տարրական կրթութիւնը անգլերէնով կամ ֆրանսերէնով ստագած են Գանատալի մէջ եւ կ՚ապրին նահանգի մը մէջ, ուր լեզուն որով այդ կրթութիւնը ստացած են՝ նահանգի անգլիախօս կամ ֆրանսախօս փոքրամասնութեան լեզուն է, իրաւունք ունին, որ իրենց զաւակները այդ լեզուով տարրական ու երկրորդական դպրոցական կրթութիւն ստանան այդ նահանգին մէջ։ (2) Գանատայի այն քաղաքացիները, որոնց ոեւէ մէկ զաւակը ստացած է կամ ստանայ իր տարրական կամ երկրորդական դպրոցական կրթութիւնը անգլերէնով կամ ֆրանսերէնով Գանատայի մէջ, իրաւունք ունին, որ իրենց բոլոր զաւակները տարրական եւ երկրորդական կրթութիւն ստանան միեւնոյն լեզուով։ (3) Գանատայի քաղաքացիներուն իրաւունքը, ըստ թիւ (1) եւ (2) ենթաբաժինները, որ իրենց զաւակները տարրական եւ երկրորդական դպրոցական կրթութիւն ստանան նահանգի մր անգլիախօս կամ ֆրանսախօս փոքրամասնութեան լեզուով, (ա) կր կիրարկուի երբ նման իրաւունք ունեցող քաղաքացիներու զաւակներուն թիւը նահանգին մէջ բաւարար է, որպէսզի անոնց փոքրամասնական լեզուով ուսում տրուի

հանրային գումարներով, եւ (բ) կը ներառէ այն իրաւունքը, երբ այդ մանուկներուն թիւը այդպիսի հիմք կու տալ, որ այդ ուսումո ստանան հանոային գումարներով ֆինանսաւորուա փոքրամասնական լեզուի կրթական իաստատութիւններու մեջ։

Կատաոում

==== 24.(1) Ոեւ է անձ, որուն իրաւունքները կամ ազատութիւնները, ինչպէս երաշխաւորուած են այս Հոչակագրին մէջ, խախտած կամ զլացուած են, իրաւասո դատարանի մր կրնայ դիմել, որպէսզի նման պարագայի մր դատարանին կողմէ պատշաճ ու արդար նկատուած լուծում մը գտնէ։ (2) Երբ, ըստ թիւ (1) ենթաբաժնի դատավարութեան, դատարան մը կ՚եզրակացնէ, որ ապացոյցներ ձեռք բերուած են այնաիսի միջոցներով, որոնք Հռչակագրի կողմե երաշխաւորուած որեւ է հրաւունք կամ ազատութիւն խախտած կամ զլացած են, ապացոյցը պէտք է բացառու եթե, բոլոր պարազաները նկատի ունենալով, հաստատուի, որ անոր ընդգրկումը դատավարութեան մէջ արդարութեան վարկաբեկում պիտի րլլար։

Ընոհանուր

25. Որոշ իրաւունքներու եւ ազատութիւններու երաշխաւորումը այս Հռչակագրին մէջ պէտք չէ հասկցուի որպէս վերացումը կամ նուացումը բնիկներու հետ որեւէ դաշնագրի կամ այլ իրաւունքներու կամ ազատութիւններու, որոնք կր պատկանին Գանատայի բնիկ ժողովուրդներուն, ներառեալ (ա) որեւէ իրաւունք կամ ազատութիւն որ ճանչցուած է 7 Հոկտեմբեր 1763-ի արքայական հռչակագրին կողմէ, եւ (բ) որեւէ իրաւունք կամ ազատութիւն որ ներկայիս գոյութիւն ունի հողային պահանջներու համաձայնագիրներու ճամբով կամ կրնայ ձեռք բերուիլ նման ձեւով։ 26. Որոշ հոււունքներու եւ ազատութիւններու երաշխաւորումը այս Հռչակագրին մէջ պէտք չէ հասկցուի իբրեւ Գանատայի մէջ գոյութիւն ունեցող որեւէ այլ իրաւունքի կամ ազատութեան ժխտում։ 27. Այս Հռչակագիրը պէտք է մեկնաբանուի այնպիսի ձեւով, որ գանատացիներու բազմամշակութային ժառանգութեան պահպանումին եւ զարգացումին հետ ներդաշնակ րլյայ։ 28. Ի հեճուկս այս Հռչակագրի պարունակած որեւէ բանի, անոր անդրադարձած իրաւունքներն ու ազատութիւնները հաւասարապէս երաշխաւորուած են ալոերու եւ կիներու համար։ 29. Այս Հրչակագրին մեջ ոչինչ կալ, որ վերացնե կամ նուազեցնէ որեւէ իրաւունք կամ առանձնաշնորհում, որ երաշխաւորուած է Գանատայի Սահմանադրութեան կողմէ կամ անոր տակ՝ յարանուանական, անջատ կամ ալլախոհ դպրոցներու առնչութեամբ։ 30. Այս Հռչակագրին մէջ որեւէ անդրադարձ նահանգի մը կամ նահանգի մը օրէնսդիր ժողովին կամ օրէնսդիր մարմինին պէտք է հասկցուի, որ կը ներառէ նաեւ անդրադարձ մը Եուքոնի երկրամասին եւ Հիւսիս-Արեւմտեան երկրամասերուն, եւ կամ անոնց յատուկ օրէնսդիր իշխանութեան՝ ըստ պարագայի: 31. Այս Հռչակագրին մէջ ոչինչ կայ, որ որեւէ մարմինի կամ իշխանութեան օրէնսդրական լիազօրութիւնները կ'երկարաձգէ։

Հռչակագրի կիրարկում

32.(1) Այս <ոչակագիրը կը կիրարկուի (ա) Գանատայի Խորհրդարանին ու կառավարութեան այն բոլոր հարցերուն, որոնք կ'իյնան Մսորհրդարանի իշխանութեան տակ, ներառեալ Եուքոնի երկրամասին եւ Հիւսիս-արեւմտեան երկրամասերուն վերաբերող բոլոր հարցերը, եւ (բ) իւրաքանչիւր նահանգի օրէնսդիր մարմինին ու կառավարութեան բոլոր այն հարցերուն, որոնք կ'իյնան իւրաքանչիւր նահանգի օրէնսդիր մարմինի հեղինակութեան տակ։ (2) Ի հեճուկս թիւ (1) ենթաբաժնին, թիւ 15 բաժինը պիտի մտնէ ուժի մէջ այս բաժնի ի գօրու ըլլալէ երեք տարի ետք։ 33.(1) Խորհրդարանը կամ նահանգի մը օրէնսդիր մարմինը կրնայ բացայայտօրէն յայտարարել Խորհրդարանի կամ օրէնսդիր մարմինի օրէնքով, ըստ պարագալի, որ օրէնքը կամ անոր մէկ տրամադրութիւնը պիտի գործէ հակառակ այս Հռչակագրի բաժին 2-ի կամ բաժիններ 7-էն մինչեւ 15։ (2) Օրէնք մը կամ օրէնքի մը տրամադրութիւնը, որուն վերաբերեալ այս բաժնին տակ կատարուած յայտարարութիւն մը ի զօրու է, պէտք է այդ գործէ ինչպէս հարկ է, բացի այս Հռչակագրի տրամադրութենէն որուն յայտարարութիւնը կր վերաբերի։ (3) Ըստ թիւ (1) ենթաբաժնի կատարուած յայտարարութիւն մը ուժի մեջ ըլլայէ կը դադրի ի գօրու ըլլայէ հինգ տարի ետք կամ աւելի առաջ, եթէ այդպես նշուած է լայտարարութեան մէջ։ (4) Խորհրդարանը կամ նահանգի մը օրէնսդիր մարմինը կրնան վերստին հաստատել ըստ թիւ (1) ենթաբաժնի կատարուած յայտարարութիւն մը։ (5) Թիւ (3) ենթաբաժինը կը կիրարկուի ըստ թիւ (4) ենթաբաժնի կատարուած վերահաստատումի մր պարագային

Վկալակոչում

34. Uju hատուածը կրնայ վկայակոչուիլ իբրեւ Իրաւունքներու եւ Ազատութիւններու Գանատական Հոչակագիր

«Այժմ պէտք է հաստատենք հիմնական սկզբունքները, հիմնական այժ պեսք , ուսաստան դրանցան ազգրությալը, որանայան արժել ներ և հանդորակար դրանց անգահայան և արևեն որպես գանատացիներ, որպեսզի ապրելակերպ մր եւ արժել իներու համակարգ մր որյան մեր թրանային համակարգ մոր որյան մեր հրաատարմութիւններեն անոյին, որոնք մեզ հպատ կր դարձնեն այն երկրին նկատմամբ, որ մեզի պարգեսած է այդպիսի ատույթիւն եւ այդպիսի անչափելի հրճուանք»

Այս բնագիրը կը հրապարակուի այն գանատացիներուն համար, որոնց մայրենի լեզուն ո՛չ անգլերէնն է եւ ո՛չ ալ ֆրանսերէնը։ Ասիկա Իրաւունքներու եւ Ազատութիւններու Գանատական Հռչակագրի պաշտօնական թարգմանութիւն մը չէ։ Պաշտօնական բնագիրը պէտք է գործածել, երբ նպատակը փաստաթուղթին տրամադրութիւններուն մեկնաբանութիւնը կամ կիրարկումն է։

հաւասար հերինակութիւն ունին

ւդրութիւնները,

(2) Նիւ Պրանցուիքի օրէնսդիր

թերթերը պէտք է անգլերէնով ու

արձանագրութիւնները եւ

մամնի կանոնա